

**AE BUK OV SAMZ.
IN MIKMAK**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649111350

Ae buk ov samz. In Mikmak by Silas Tertius Rand

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

SILAS TERTIUS RAND

**AE BUK OV SAMZ.
IN MIKMAK**

Æ

BUK OV SAMZ.

IN MIKMAK.

PRINTED FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, BY
EIZAK PITMAN, BATH.

1859.

Printed bei Rizak Pitman, Fonetik Instituton, Parsonsdj lan, Bah.

ÆE BUK OV SAMZ.

UKTABEGÆAK'N 1.

WELÉK na tçánum ten muu eliék padstege-wínú umou-ag'nudom-umkewe-umouou iktuak ; ak muu kakumik eluwe-wultidji utou-tiwókú ; ak muu ebik buski-maligim-madilidji mkuudpuu-dinuoókú.

2 Kædu utwulidasindim wedjiek Uktçisekumou utoblu-dæk'num iktuak ; ak utoblu-dæk'num iktuak wedjienkidasit ten negwek ak depkik.

3 Na negum tulédou stuge kumuútc; ágædgwosik kweütçk tçibuntçádj'lu, ten minik tilisíp tetpugæk ; ak umibim ma kispas-ultiligwi ; ak 'msit tén tesuk kæguz telædegétç; ulæsitou.

4 Tenik eluwewultidjik muu telolták : kædu teloltidjik stuge siguske-dæk'n edjigulsngel.

5 Na mtçit eluwe-wultidjik ma kumulták w il-sudæk'n iktuak ; kusns pads-tegewánúuk ma jumúuk sabewul-tilidji etlimou-ádsidji.

6 Mudu Uktçisekumou kedjádúótc; sabewul-tilidji utoutiwóu ; kædu eluwewultidjik utoutiwóu uksgádou.

UKTABEGIAK'N 2.

☞ **KØGWÉ** wedji sespenok-sultidjik teli kakei-yisi-mili-tesske-miksídité, sk mimadjuni-núk ankidedomádité segwé kogwé.

2 Eligewidjik usitkumuk telék igalusultidjik ; sk nuudjitplu-dakedidjik mou-ag'nu-dumadidjik, pøkwodji-delomádidj'l Uktejisekumel, sk ten'l kisi mimeladj'l : [kisi tuláladj'l uteligawitewinu.]

3 Telimtuultidjik : Upsikpeduonété ukudji-pilek'uommuol ; sk utéi djigulegenété uktininák mukldeks-pilek'nummuol.

4 Negum ten ebit wasók usngewedon ; Uktejisekouou maliginadu.

5 Tokwu tilisip uskumadu ukwciudim iktuk, sk nktuemuodu ten tultagalide-lumadu.

6 [Tuhuedou] tilišté kisikekweluk 'nteligém Siunku, kepmeék 'npumd'num kekwi-pumdumagu.

7 Agumutés utplúdek'n : Uktejisekouou teli-mit : Wegwisi uktinin : kiskuk wegwisie uktinin.

8 Teraí, sk ig'uommuultes ten tesske-miksídité wenik uktóli-elsusinu ; sk ten tet smaség'l wegwak makumigul kotaligaminu.

9 Utéi alsuamaduks kuswogwé aptúin iktuk, sk kakeiskwis-kaladuks stuge eptak'nn ten'l nuudji-siskuwogweget kisiadj'l.

10 Na utéit 'nsetueltikw nigété kilou eligewit-

-ewultiyók : kinemasultikw, kilou, etli-mudjit-pludake-diyok usitkumungu.

11 Luogóúk Uktçisskumou wegwode-sud ik-tuk, sk tan teliusuge-widesultiyók nungudesultikw.

12 Usugagel-nmúk eutçit, kuleman mu uk-weinu, sk kuleman mu nkakeiksuge-dasultinou outigu, tan kítçka wegeik. Weløtidjik 'msit tan tesidjik eligasultidjik utininku.

UKTDBEGEDK'N 3.

Dahid ukndsbegek'num, tan tilisip wedjimsinu-gwodek ukwisk Absalomulu.

UKTÇESAKUMOU, telipugwelkik tsnik ses-pewidjik ! telipugwelkik tsnik kekumidsadjik 'ntatçkuncagunu.

2 Pugwelkik teliusku-medidj'l 'ntçidjskum-idj'l : Wstog'num mu utimud'num Nikskam-swiktuk. Sila.

3 Kædu kil, Uktçisskumou, nin 'nteligasudim, sk elp 'nkupmi-dedsk'num, sk elp nudji-epsit-kwaduin nundjan.

4 Wedjilkømiktsk Uktçisakumou 'ntuuku, sk wedji nuduit kepmedidj'l ukumduu-nm'lu. Sila.

5 Elismésiep, ak nebeiep, toku tuגיעעפ; modu Uktçisakumou sbog'numuip.

6 Me tçipalækik 'mtil'n bituim-tòlnsk'n-idjik mímadju-inúuk tenik ouiedeskuidjik.

7 Wnegssi, Uktçisakumou, nisetouí! Nikskam; modu kisitkumtçik 'msit tenik kedanidjik utugç-bé-g'nuou iktugu. Kisimundemadj'l wibituol tenik eluwewultidjik.

8 Wsetóg'n tule Uktçisakumou iktuk: Uktçisakumou, kulal-timkewewum ék kunokubemk utinewoku.

UKTÇIBEGÇIK'N 4.

Uteit Nudjintok; Abiadjätçke, Dabid ukmdabegi-ak'num.

UKTÇISAKUMOU, djiksetuui ten tilisip elkø-miktul. Nikskam 'nsabewudime, ewegelíp ten tilisip medjimkeianék. Ènlidelymi, ak djiksetu-muui 'ntelssudum-ak'num.

2 Tçinumuutut, § talipkidjék [elikiwon-skødu-oksap] 'nkupmi-dedak'num 'ntagog'n iktuk, ak nksatoksap segewen, ak kwiltoksap eksuóg'n. Sísle.

3 Kædu nkteidjidúik Uktçisakumou tepkiss-dasidj'l sabewilidj'l. Uktçisakumou djiksetuidou ten tilisip ulgømiktsk.

4 Tçipaluadikw, ak muu nkteubul-ædaks-din-

ouu; uskuumsultikw ukamlamuunuwoku kunpeg-
'nuók emuu-diyoku, ak muu uktetli-wistudip.
Sísé.

5 Upkid'n-umusdikw kəkwojɛdek'nél pegi-
d'mum-adimkɛwél: ak eligasultikw Uktɛisakumou
utininku.

6 Pjgwekkik telmedjik, ʒ Wen neya-dualkuodóu
kəgue keluuku. Uktɛisakumou, liepsitkwɛduin
'ntininék tan wedjiwosadek uksiskuugu.

7 Adji-pugweli-pidjɛduúp usugewi-dssudi
'nkamlamuunku munenkude tan tilisip negumou
ukulm-kwomú-gumuol ak umegobé-gumuou
megenmáididegu.

8 Lismésidés ak 'upadés wontokód iktuk; mudu
kil, Uktɛisakumou, pesuk kisalin 'ntetlugéd'mun
nultɛadji-geinu.

UKTABEGIAK'N 5.

Utgít Njgnintok, Pipugwok'né; Dəbid ukwədəbegi-
ək'num.

UKTETSIAKUMOU, nuudén 'nkelus-wok'num'l,
tan telimlgi-ankidési, djiksetui.

2 Tɛgístak'n-áli tan telintoué, 'nteligém, ak
nunikskémum; mudu ələsumwultés.

3 Uktɛisakumou, nuuduidúks 'ntetliwistuun es-
kitpúk; eskitpúk li-igédwultes 'ntələsu-dumok-
'num uktininku, ak sumuklabésides.